



OFFERYNNAU STATUDOL
CYMRU

WELSH
STATUTORY INSTRUMENTS

2008 Rhif 931 (Cy.91)

2008 No. 931 (W.91)

**Y GWASANAETH IECHYD
GWLADOL, CYMRU**

**THE NATIONAL HEALTH
SERVICE, WALES**

Gorchymyn Ymddiriedolaeth
Gwasanaeth Iechyd Gwladol Sir
Gaerfyrddin (Trosglwyddo Staff,
Eiddo, Hawliau a
Rhwymedigaethau) 2008

The Carmarthenshire National
Health Service Trust (Transfer of
Staff, Property, Rights and
Liabilities) Order
2008

NODYN ESBONIADOL

EXPLANATORY NOTE

(Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Gorchymyn)

(This note is not part of the Order)

Mae'r Gorchymyn hwn yn darparu ar gyfer trosglwyddo staff o Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Sir Gaerfyrddin i Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Hywel Dda o 1 Ebrill 2008 ymlaen.

This Order provides for the transfer of staff from Carmarthenshire National Health Service Trust to the Hywel Dda National Health Service Trust from the 1 April 2008.

Mae'r Gorchymyn hwn hefyd yn darparu ar gyfer trosglwyddo holl eiddo, hawliau a rhwymedigaethau Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Sir Gaerfyrddin i Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Hywel Dda ar 1 Ebrill 2008.

This Order also provides for the transfer of all property, rights and liabilities of Carmarthenshire National Health Service Trust to be transferred to the Hywel Dda National Health Service Trust on 1 April 2008.

2008 Rhif 931 (Cy.91)

2008 No. 931 (W.91)

**Y GWASANAETH IECHYD
GWLADOL, CYMRU**

**THE NATIONAL HEALTH
SERVICE, WALES**

Gorchymyn Ymddiriedolaeth
Gwasanaeth Iechyd Gwladol Sir
Gaerfyrddin (Trosglwyddo Staff,
Eiddo, Hawliau a
Rhwymedigaethau) 2008

The Carmarthenshire National
Health Service Trust (Transfer of
Staff, Property, Rights and
Liabilities) Order
2008

Gwnaed 28 Mawrth 2008
Yn dod i rym 1 Ebrill 2008

Made 28 March 2008
Coming into force 1 April 2008

Drwy arfer y pwerau a roddwyd gan adran 203(9) a (10) o Ddeddf y Gwasanaeth Iechyd Gwladol (Cymru) 2006(1), a pharagraff 29 o Atodlen 3 iddi, mae Gweinidogion Cymru, ar ôl cwblhau'r ymgynghoriad fel a ragnodwyd o dan baragraff 29(4) o Atodlen 3 i'r Ddeddf honno(2), drwy hyn yn gwneud y Gorchymyn hwn.

The Welsh Ministers in exercise of powers conferred by section 203(9) and (10) and paragraph 29 of Schedule 3 to the National Health Service (Wales) Act 2006(1) after completion of consultation as prescribed under paragraph 29(4) of Schedule 3 to that Act(2), hereby make this Order.

Enwi, cychwyn a dehongli

1.—(1) Enw'r Gorchymyn hwn yw Gorchymyn Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Sir Gaerfyrddin (Trosglwyddo Staff, Eiddo, Hawliau a Rhwymedigaethau) 2008 a daw i rym ar 1 Ebrill 2008.

(2) Yn y Gorchymyn hwn, onid yw'r cyd-destun yn mynnu fel arall:

ystyr "y dyddiad trosglwyddo" ("*the transfer date*") yw 1 Ebrill 2008;

ystyr "yr hen ymddiriedolaeth" ("*the old trust*") yw Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Sir Gaerfyrddin a sefydlwyd ar 4 Ionawr 1999;

ystyr "yr ymddiriedolaeth newydd" ("*the new trust*") yw Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Hywel Dda a sefydlwyd ar 12 Mawrth 2008.

Title, Commencement and Interpretation

1.—(1) The title of this Order is the Carmarthenshire National Health Service Trust (Transfer of Staff, Property, Rights and Liabilities) Order 2008 and it comes into force on 1 April 2008.

(2) In this Order unless the context otherwise requires:

"new trust" ("*ymddiriedolaeth newydd*") (means the Hywel Dda National Health Service Trust established on 12 March 2008.

"old trust" ("*hen ymddiriedolaeth*") means Carmarthenshire National Health Service Trust established on 4 January 1999;

"transfer date" ("*dyddiad trosglwyddo*") means the 1 April 2008.

(1) 2006. p.42.

(2) Rheoliadau Ymddiriedolaethau'r Gwasanaeth Iechyd Gwladol (Ymgynghori ar Sefydlu a Diddymu) 1996, O.S. 1996/653, sy'n parhau i gael effaith yn rhinwedd paragraff 1(2) o Atodlen 2 i Ddeddf y Gwasanaeth Iechyd Gwladol (Darpariaethau Canlyniadol) 2006. p.43.

(1) 2006. c.42.

(2) National Health Service Trusts (Consultation on Establishment and Dissolution) Regulations 1996, S.I. 1996/653, which continue to have effect by virtue of paragraph 1(2) of Schedule 2 to the National Health Service (Consequential Provisions) Act 2006. c.43.

Trosglwyddo cyflogeion i'r trosglwyddai

2.—(1) Yn ddarostyngedig i baragraff (3), bydd contract cyflogaeth unrhyw berson a oedd, yn union cyn y dyddiad trosglwyddo, yn cael ei gyflogi gan yr hen ymddiriedolaeth yn cael ei drosglwyddo i'r ymddiriedolaeth newydd ar y dyddiad trosglwyddo a bydd y contract hwnnw'n effeithiol fel pe bai wedi ei wneud yn wreiddiol rhwng y person a gyflogid felly a'r ymddiriedolaeth newydd.

(2) Heb ragfarnu paragraff (1) uchod —

- (a) yn rhinwedd yr erthygl hon, bydd yr holl hawliau, pwerau, dyletswyddau a rhwymedigaethau o dan gontract neu mewn cysylltiad â chontract y mae'r paragraff hwnnw'n gymwys iddo yn cael eu trosglwyddo i'r ymddiriedolaeth newydd ar y dyddiad trosglwyddo;
- (b) bernir bod unrhyw beth a wnaed cyn y dyddiad hwnnw gan yr hen ymddiriedolaeth neu mewn perthynas â hi o ran y contract hwnnw neu'r cyflogai hwnnw, wedi ei wneud, o'r dyddiad trosglwyddo ymlaen, gan yr ymddiriedolaeth newydd neu mewn perthynas â hi.

(3) Nid yw paragraffau (1) a (2) uchod yn rhagfarnu yn erbyn unrhyw hawl sydd gan unrhyw gyflogai i derfynu ei gontract cyflogaeth os gwneir newid sylweddol er niwed i'w amodau gwaith, ond ni fydd hawl o'r fath yn codi dim ond oherwydd y newid mewn cyflogwr y rhoddir effaith iddo gan yr erthygl hon.

Trosglwyddo eiddo, hawliau a rhwymedigaethau

3. Ar y dyddiad trosglwyddo bydd holl eiddo, hawliau a rhwymedigaethau'r hen ymddiriedolaeth, sydd heb eu crybwyll yn erthygl 2 uchod, yn cael eu trosglwyddo i'r ymddiriedolaeth newydd gan gynnwys heb gyfyngiad—

- (a) y ddyletswydd i baratoi cyfrifon sydd heb eu cwblhau gan yr hen ymddiriedolaeth ac i gyflawni'r holl ddyletswyddau statudol mewn perthynas â'r cyfrifon hynny;
- (b) eiddo ymddiriedol yr hen ymddiriedolaeth a restrir yn Atodlen 1;
- (c) elusennau'r hen ymddiriedolaeth a restrir yn Atodlen 2.

Trosglwyddo swyddogaethau'r hen ymddiriedolaeth i'r ymddiriedolaeth newydd

4. Trosglwyddir holl swyddogaethau'r hen ymddiriedolaeth i'r ymddiriedolaeth newydd a byddant yn cael effaith o'r dyddiad trosglwyddo ymlaen.

Transfer of employees to the transferee

2.—(1) Subject to paragraph (3), any person who immediately before the transfer date, was employed by the old trust shall have his or her contract of employment transferred to the new trust on the transfer date and that contract will have effect as if originally made between the person so employed and the new trust.

(2) Without prejudice to paragraph (1) above —

- (a) all the rights, powers, duties and liabilities under or in connection with a contract to which that paragraph applies will, by virtue of this article, be transferred to the new trust on the transfer date;
- (b) anything done before that date by, or in relation to, the old trust in respect of that contract or that employee, will be deemed from the transfer date to have been done by, or in relation to, the new trust.

(3) Paragraphs (1) and (2) are without prejudice to any right of any employee to terminate his or her contract of employment if a substantial change is made to his or her detriment in his or her working conditions, but no such right arises by reason only of the change in employer effected by this article.

Transfer of property, rights and liabilities

3. On the transfer date all the property, rights and liabilities of the old trust, not referred to in article 2 above, are transferred to the new trust, including without limitation —

- (a) the duty to prepare the outstanding accounts of the old trust and to perform all statutory duties relating to those accounts;
- (b) the trust property of the old trust listed in Schedule 1;
- (c) the charities of the old trust listed in Schedule 2.

Transfer of functions of the old trust to the new trust

4. With effect from the transfer date, all the functions of the old trust are transferred to the new trust.

Edwina Hart

Y Gweinidog dros Iechyd a Gwasanaethau
Cymdeithasol, un o Weinidogion Cymru.

Minister for Health and Social Services, one of the
Welsh Ministers

28 Mawrth 2008

28 March 2008

ATODLEN 1

SCHEDULE 1

Erthygl 3(b)		Article 3(b)	
<i>Eiddo</i>	<i>Deiliadaeth (a rhif teitl pan fo'n gymwys)</i>	<i>Property</i>	<i>Tenure (and title number where applicable)</i>
Ysbyty		Hospital	
Ysbyty Dyffryn Aman	Rhydd-ddaliad (WA830179)	Amman Valley Hospital	Freehold (WA830179)
Ysbyty Llanymddyfri	Rhydd-ddaliad (WA824588)	Llandovery Hospital	Freehold (WA824588)
Ysbyty Mynydd Mawr	Rhydd-ddaliad (WA791307)	Mynydd Mawr Hospital	Freehold (WA791307)
Ysbyty'r Tywysog Philip	Rhydd-ddaliad (WA253967)	Prince Philip Hospital	Freehold (WA253967)
Ysbyty Cyffredinol Gorllewin Cymru	Rhydd-ddaliad (WA854392) Rhydd-ddaliad (WA851840) Rhydd-ddaliad (CYM8170)	West Wales General Hospital	Freehold (WA854392) Freehold (WA851840) Freehold (CYM8170)
Canolfannau Iechyd		Health Centres	
Canolfan Iechyd Cross Hands	Rhydd-ddaliad (WA750262)	Cross Hands Health Centre	Freehold (WA750262)
Gwasanaethau Deintyddol, Canolfan Iechyd Cross Hands	Lesddaliad	Dental Services, Cross Hands Health Centre	Leasehold
Canolfan Iechyd Llwynhendy	Lesddaliad	Llwynhendy Health Centre	Leasehold
Clinigau		Clinics	
Clinig Heol y Pwll, Caerfyrddin	Rhydd-ddaliad (WA824587)	Pond Street Clinic, Carmarthen	Freehold (WA824587)
Clinig Elizabeth Williams, Llanelli	Rhydd-ddaliad (WA293483) a (CYM93884)	Elizabeth Williams Clinic, Llanelli	Freehold (WA293483) & (CYM93884)
Amrywiol		Miscellaneous	
Trefniadau i ddefnyddio Ystafelloedd Cyfweld yr Awdurdod Heddlu yn Ysbyty Cyffredinol Gorllewin Cymru	Lesddaliad	Arrangements to utilise Police Authority Interview Suite at West Wales General Hospital	Leasehold
Meddiannu safle Ysbyty Dewi Sant - blociau 01,07 a 19	Lesddaliad	Occupaton of St David's Hospital site - blocks 01,07 and 19	Leasehold
39, Heol Bronwydd, Caerfyrddin	Rhydd-ddaliad (WA816889)	39, Bronwydd Road, Carmarthen	Freehold (WA816889)

Cyfleuster Gwasanaethau Arlwyo ym Mryntirion, Llanelli	Lesddaliad	Catering Services Facility at Bryntirion, Llanelli	Leasehold
Cyfleusterau Crèche yn Ysbyty'r Tywysog Philip	Lesddaliad	Crèche Facilities at Prince Philip Hospital	Leasehold
3 Heol Dolgwili, Caerfyrddin	Rhydd-ddaliad (WA750254)	3 Dolgwili Road, Carmarthen	Freehold (WA750254)
18, Hafod Cwnin, Caerfyrddin	Rhydd-ddaliad (WA774375)	18, Hafod Cwnin, Carmarthen	Freehold (WA774375)
Ystafell 3, Tudor House, Llangrallo, Pen-y-bont ar Ogwr	Lesddaliad	Suite 3, Tudor House, Coychurch, Bridgend	Leasehold
Tŷ Arthur, Ysbyty Cyffredinol Gorllewin Cymru	Lesddaliad	Ty Arthur, West Wales General Hospital	Leasehold
Tŷ Cymorth, 1 Heol Bronwydd, Caerfyrddin	Rhydd-ddaliad (WA750257)	Ty Cymorth, 1 Bronwydd Road, Carmarthen	Freehold (WA750257)

ATODLEN 2

SCHEDULE 2

Erthygl 3(c)

Article 3(c)

Cronfa Elusennol Gyffredinol Ymddiriedolaeth GIG
Sir Gaerfyrddin (gan gynnwys pob is-elusen) - Rhif
Elusen 1049213.

The Carmarthenshire NHS Trust General Charitable
Fund (including all subsidiary charities) - Charity
Number 1049213.

OFFERYNNAU STATUDOL
CYMRU

2008 Rhif 931 (Cy.91)

**Y GWASANAETH IECHYD
GWLADOL, CYMRU**

Gorchymyn Ymddiriedolaeth
Gwasanaeth Iechyd Gwladol Sir
Gaerfyrddin (Trosglwyddo Staff,
Eiddo, Hawliau a
Rhwymedigaethau) 2008

WELSH
STATUTORY INSTRUMENTS

2008 No. 931 (W.91)

**THE NATIONAL HEALTH
SERVICE, WALES**

The Carmarthenshire National
Health Service Trust (Transfer of
Staff, Property, Rights and
Liabilities) Order
2008

©© Hawlfraint y Goron 2008

Argraffwyd a chyhoeddwyd yn y Deyrnas Unedig gan The Stationery
Office Limited o dan awdurdod ac arolygiaeth Carol Tullo, Rheolwr
Gwasg Ei Mawrhydi ac Argraffydd Deddfau Seneddol y Frenhines.

© Crown copyright 2008

Printed and Published in the UK by the Stationery Office Limited
under the authority and superintendence of Carol Tullo,
Controller of Her Majesty's Stationery Office and Queen's Printer of
Acts of Parliament.

£3.00

W296/04/08

ON